

Conon: « Mihi, verò, inquit, non est grave, quemvis honorem habere regi; sed veroe ne civitati meæ sit opprobrio, si, cùm ex eâ sim profectus, quæ ceteris gentibus imperare consueverit, potius barbarorum quam illius more fungar. » Itaque, quæ volebat, huic scripta tradidit.

IV. Quibus cognitis, rex tantum auctoritate ejus motus est, ut Tissaphernem hostem judicaret, et Lacedæmonios bellò persequi jusserit, et ei permiserit quem vellet eligere ad dispensandam pecuniam. Id arbitrium Conon negavit sui esse consilii, sed ipsius, qui optimè suos nosse deberet: sed se suadere, Pharnabazo id negotii daret. Hinc magnis munieribus donatus, ad mare est missus, ut Cypris et Phoenicibus, ceterisque maritimis civitatibus naves longas imperaret, classemque quâ proximâ aestate mare tueri posset, compararet, dato adjutore Pharnabazo, sicut ipse voluerat. Id ut Lacedæmoniis est nuntiatum, non sine curâ reim administrarunt, quid magis bellum imminiere arbitrabantur, quâ si cum barbaro solum contenderent. Nam ducem fortè et prudentem regis opibus præfuturum, ac secum dimicaturum videbant: quem neque consilio, neque copiis superare possent. Hac mente magnam contrahunt classem; proficiscuntur Pisandro duce. Hos Conon apud Cnidum adortus, magno prælio fugat, multas naves capit, complures deprimit. Quâ victoriâ non solum Athenæ, sed etiam cuncta Græcia, quæ sub Lacedæmoniorum fuerat imperio, liberata est. Conon cum parte navium in patriam venit: muros dirutos a Lysandro, utrosque, et Piræi et Athenarum, reficiendo curat, pecuniaque quinquaginta talenta, quæ a Pharnabazo accepérat, civibus suis donat.

Honorem habere regi, honrar al rey. *Imperare*, dar la ley. *More*, observare antes las costumbres y estilo.

IV. *Id arbitrium*, que esta elección no le tocaba á él, sino a mismo rey. *Longas*, de guerra. *Imperaret*, mandase aprontar. *Non sine curâ*, no sin solicitud hicieron sus preparativos. *Regis opibus*, fuerzas del rey de Persia. *Hac mente*, en esta inteligencia. *Capit... Deprimit...* Apresó... Echó á pique.

Quem vellet. Ámeliante oficial se llamaba entre los Romanos cuestor, que corría con los gastos y provisiones para la guerra.

Cnidum. Cerca de Cnido, ciudad en la punta de la península que forma la Caria, hoy Cabo-Erio.

V. Accidit huic quod ceteris mortalibus, ut inconsiderior in secundâ quam in adversâ esset fortunâ. Nam classe Pejoponnesiorum devictâ, cum ultum se injurias patriæ putaret, plura concepivit, quam efficere potuit. Neque tamen ea non pia et probanda fuerunt; quod potius patriæ opes augeri, quam regis, maluit. Nam cùm magnam auctoritatem sibi pugnâ illâ navalî, quam apud Cnidum fecerat, constituisset, non solum inter barbaros, sed etiam inter omnes Græciæ civitates, clam dare operam ceperit, ut Ioniam et Mæliam restitueret Atheniensibus. Id cùm minus diligenter esset celatum, Teribazus, qui Sardibus præerat, Cononem evocavit, simulans ad regem eum se mittere velle magnâ de re. Hujus nuntio parens cùm venisset, in vincula conjectus est, in quibus aliquando fuit. Nonnulli eum ad regem abductum, ibique perisse, scriptum reliquerunt. Contra ea Dinon historicus, cui nos plurimum de Persicis rebus credimus, effugisse scriptit: illud addubitat, utrum Teribazo sciente, an imprudente, sit factum.

V. *Inconsiderior*, mas imprudente è inconsiderado. *Se ultum esse*, que se había vengado de los agravios. *Ea*, estos designios. *Constituisset*, habiéndose granjeado. *Id cùm minus diligenter*, mas no habiéndose ocultado esto con el mayor cuidado. *Præerat Sardibus*, que era gobernador de Sardis. *Evocavit*, llamó á su presencia. *Hujus nuntio parens*, obediente á esta embajada. *Teribazo sciente*, con noticia de Teribazo, ó no.

Dinon, escribió la historia de Persia, y vivió en tiempo de Artajerjes VIII.

TIMOTHEUS.

Cap. I. Timotheus, Cononis filius, Atheniensis. Hic a patre acceptam gloriam multis auxit virtutibus. Fuit enim disertus, impiger, laboriosus, rei militaris peritus, neque minus civitatis regendæ. Multa hujus sunt præclaræ facta, sed hæc maximè illustria. Olynthios et Byzantios bello subgit: Samum cepit, in quâ oppugnandâ

I. INTERP. *Disertus*, elocuente. (Confirmalo Ciceron, lib. I de los Oficios.) *Impiger*, activo, pronto. *Laboriosus*, aficionado al trabajo. *Civitatis regendæ*, en el gobierno civil. *Olynthios*, los de Olinto (ciudad de Tracia). *In quâ oppugnandâ*, en cuye sitió...

superiore bello Athenienses mille et ducenta talenta consumserant. Hanc ille sine ulla publicā impensā populo restituit. Adversum Cotym bella gessit, ab eoque mille et ducenta talenta prædæ in publicum detulit. Cyzicum obsidione liberavit. Ariobarzani simul cum Agesilao auxilio profectus est: a quo cùm Laco pecuniam numeratam accepisset, ille cives suos agro atque urbibus augeri maluit, quād id sumere, cuius partem domum suam ferre posset. Itaque accepit Erichthonem et Sestum.

II. Idem classi præfector circumvehens Peloponnesum, Laconiam populatus, classem eorum fugavit. Corcyram sub imperium Atheniensem rededit: sociosque idem adjunxit Epirotas, Athamanas, Chaonas, omnesque eas gentes, quæ mare illud adjacent. Quo facto Lacedæmonii de diutinâ contentione destiterunt, et suâ sponte Atheniensiibus imperii maritimî principatum concesserunt: pacemque his legibus constituerunt, ut Athenienses mari duces essent. Quæ victoria tantæ fuit Atticis lætitia, ut tum primum aræ Paci publice sint factæ, eique deæ pulvinar sit institutum. Cujus laudis ut memoria maneret, Timotheo publicè statuam in foro posuerunt: qui honos huic uni ante hoc tempus contigit, ut, cum patri populus statuam potuisset, filio quoque daret. Sic

Superiore, antecedente. Id, esta suma. Cotym, Cot's. In publicum detulit, puso en el erario real. Cyzicum; a Cicero. Laco, Agesilao espartano. Erichthonem et Sestum, Erichthon y Sesto.

II. *Circumvehens*, costeando (en vez de *circumvectus*). *Laconiam populatus*, habiendo saqueado la Laconia. *Corcyram*, Corfú. *Epirotas*, pueblo del Epiro. *De diutinâ contentione*, del empeño de tan largo tiempo sobre la preeminencia. *Imperii maritimî principatum*, el señorío de los mares. *Constituerunt*, ajustaron. *Tum primum*, que entonces por la primera vez. *Cujus laudis*, de esta gloria. *Patri*, á Conon.

Quæ mare illud adjacent, que están situadas á lo largo de aquel mar. Es expresión algo anticuada, en lugar de *mari illi ó ad mare illud*.

Eique deæ pulvinar sit institutum, y se dispuso lecho para poner la estatua de aquella diosa. *Pulvinaria* eran unos almohadones sagrados que ponían los antiguos

Griegos y Romanos en sus templos sobre unas camas ó lechos para que estuviesen algo incorporadas las estatuas de sus divinidades. Estas camas estaban al rededor de una mesa cubierta de exquisitas viandas, que comían los sacerdotes epulones. Entre los Romanos se llamaba *lectisternium* este sacrificio

juxta posita recens filii veterem patris renovavit *memoriam*.

III. Hic cùm esset magno natu, et magistratus gerere desisset, bello Athenienses undique premi sunt copti. Defecerat Samus; descierat Helleponus; Philippus jam tum valens Macedo multa moliebatur; cui oppositus Clares cum esset, non satis in eo præsidii putabatur. Fit Menestheus prætor, filius Iphicratidis gener Timothei, et ut ad belum proficiscatur, decernitur. Huic in consilium dantur duo usu et sapientia praestantes; quorum consilio uteretur, pater et socher: quod in his tanta erat auctoritas, ut magna spes esset, per eos amissa posse recuperari. Hi cùm Samum profecti essent, et eodem Chares, adventu eorum cognito, cum suis copiis proficisceretur, ne quid absente se gestum videretur, accidit, cum ad insulam appropinquarent, ut magna tempestas oriretur; quam evitare duo veteres imperatores utile arbitrati, suam classem suppresserunt. At ille, temerariâ usus ratione, non cessit majorum natu auctoritatib; et, ut si in suâ navi esset fortuna, quò contendenter pervenit, eodemque ut sequebantur, ad Timotheum et Iphicratem nuntium misit. Hinc male re gestâ, compluribus amissis navibus, eodem unde eras profectus, se recepit, litterasque Athenas publicè misit: sibi proclive fuisse Samum capere, nisi a Timotheo et Iphicrate desertus esset. Ob eam rem in crimen vocabantur. Populus acer, suspicax, mobilis, adversarius, invidios etiam potentiae, domum revocat: accusantur proditio[n]is. Hoc iudicio damnatur Timotheus, lisque ejus aestimatur centum talents. Ille, odio ingratæ civitatis coactus, Chalcidem se contulit.

Juxta posita recens filii renovavit, levantada la nueva estatua del hijo al lado de la del padre, refrescó, etc.

III. *Magno natu*, de avanzada edad. *Premi undique*, á ser acometidos por todas partes. *Defecerat*, se había rebelado. *Descierat*, había negado la obediencia. *Jam tum valens*, que ya por entonces se hallaba pujante. *Non satis in eo præsidii*, no le juzgaban con bastantes fuerzas. *In consilium*, por consejeros. *Classem suppresserunt*, echaron áncoras. *Temerariâ usus ratione*, tomando un partido temerario. *Majorum natu*, de los ancianos. *Quò contendérat*, adonde se había propuesto. *Publicè misit*, y escribió de oficio al gobierno de Atenas. *Proclive*, cosa fácil. *Vocabantur*, eran acusados. *Acer*, violento, impetuoso. *Lisque ejus aestimatur*, y lo multaron. *Chalcidem*, á Calcides (ciudad en la isla Eubea).

IV. Hujus post mortem, cum populum judicii sui pœnitentia, multæ nōvem partes detraxit, et decem talenta Cononem filium ejus, ad muri quamdam partem reficiendam, jussit dare : in quo fortunæ varietas est animadversa. Nam quos avus Conon muros ex hostium prædâ patriæ restitnerat, eosdem nepos cum summâ ignominia familiæ ex suâ re familiari reficere coactus est. Timothei autem moderatae sapientisque vite cùm pleraque possimus proferre testimonia, uno erimus contenti, quod ex eo facile conjici poterit quam carnis suis fuerit. Cùm Athenis adolescentulus causam diceret, non solum amici privatique hospites ad eum defendendum conveniebant, sed etiam in eis Jason tyrannus, qui illo tempore fuit omnium potentissimus. Hic cùm in patriâ sine satellitibus se tutum non arbitrabatur, Athenas sine ullo praesidio venit : tantique hospitem fecit, ut mallet se capitis periculum adire, quām Timotheo de famâ dimicanti deesse. Hunc adversus tamen Timotheus postea populi jussu bellum gessit, patriæque sanctiora jura quām hospitiū esse duxit. Haec extrema fuit atas imperatorum atheniensium, Iphieratis, Chabriæ, Timothei : neque post illorum obitum quisquam dux in illâ urbe fuit dignus memoriæ.

IV. *Judicij*, de su sentencia. *Detraxit*, rebajó. *Ex suâ re familiari*, de su propio caudal, á su costa. *Moderatæ, sapientisque vita*, de la moderacion y prudencia de su vida. *Causam diceret*, defendiéndose en juicio. *Privatique hospites*, y sus mas allegados huéspedes. *Jason*, Jason, tirano (de la Tesalia, distinto del jefe de los argonautas). *Patria*, esto es, en Faras, ciudad de la Tresalia. *Sine satellitibus*, sin estar cercado de guardias. *Sine ullo praesidio*, sin escolta alguna. *Adire periculum capitîs*, exponerse á perder la vida. *De famâ dimicanti*, cuando hacia los mayores esfuerzos por poner en salvo su honor. *Deesse*, dejar de ayudar. *Hunc adversus* (anástrofe, por *adversus hunc*). *Sanctiorat dixit, jumento* por mas sagrados y respetables

T. POMPONII ATTICI VITA.

Cap. I. Pomponius Atticus, ab origine ultima stirpis romanæ generatus, perpetuò a majoribus acceptam equestrem obtinuit dignitatem. Patre usus est diligente, indulgente, et, ut tum erant tempora, diti, in primisque studioso litterarum. Hic, prout ipse amabat litteras, omnibus doctrinis, quibus pueris ætas impertiri debet, filium eruditivit. Erat autem in puerio, præter docilitatem ingenii, summa suavitas oris ac vocis, ut non solum celeriter arriperet quæ tradebantur, sed etiam excellenter pronuntiaret. Quā ex re in pueritâ nobilis inter æquales ferebatur, clariusque exsplendescebat, quām generosi condiscipuli animo æquo ferre possent. Itaque incitabat omnes studio suo : quo in numero fuerunt L. Torquatus, C. Marius filius, M. Cicero : quos consuetudine suâ sic sibit devinxit, ut nemo iis perpetuò fuerit carior.

II. Pater mature decessit : ipse adolescentulus, propter affinitatem P. Sulpicii, qui tribunus plebis interfactus est, non expers fuit illius periculi. Namque Anicia, Pom-

I. **INTERP.** *Patre usus est*, tuvo un padre, etc. *Et ut tum*, y para aquellos tiempos rico. *Impertiri debet*, debe emplearse. *Præter docilitatem*, á mas de la facilidad de aprender. *Summa*, una suma dulzura en la pronunciacion. *Celeriter arriperet quæ* concebia pronto lo que se le enseñaba. *Nobilis inter æquales*, se señalaba singularmente entre sus iguales y compañeros de escuela. *Generosi*, abidalgados, deseosos de gloria. *Clariusque exsplendescebat*, y empezó á lucir mas de lo que podian sufrir sin envidia. *Consuetudine*, con su trato civil y modesto.

II. **Maturè**, pronto, antes de tiempo, no llegó á ser viejo. *Non expers*, no estuvo exento de aquel peligro (de ser tambien muerto).

Generatus ab ultimâ origine stirpis romanæ, descendiente de una de las casas primitivas y solares de Roma. Era opinion que descendia da Pomponio, hijo de Numa, segundo rey de los Romanos.

Perpetuò, se mantuvo toda su vida en el orden ecuestre, dignidad heredada de sus antepasados. El orden de los caballeros era el medio entre el senadorio y el plebeyo.

ponii consobrina, nups erat M. Servio, fratri P. Sulpicii. Itaque interfecit Sulpicio, posteaquam vidit Cinnano tumultum civitatem esse perturbatam, neque sibi dari facultatem pro dignitate vivendi, quin alterutram partem offendiceret, dissociatis animis civium, cum aliis Sullanis, aliis Cinnanis faventibus partibus, idoneum tempus ratus studiis obsequendi suis, Athenas se contulit: neque eod secius adolescens entem Mariorum hostem judicatum, juvit opibus suis, cuius fugam pecuniam sublevavit. Ac ne illa peregrinatio detrimentum aliquod afferret rei familiari, eodem magnam partem fortunarum trajecit suarum. Hic ita vixit, ut universis Atheniensibus meritò esset carissimus. Nam præter gratiam, quæ jam in adolescentulo magna erat, sepe suis opibus inopiam eorum publicam levavit. Cum enim versuram facere publicè necesse esset, neque ejus conditionem æquam haberent, semper se interposuit, aque ita, ut neque usuram unquam ab iis accepit, neque longius, quam dictum esset, eos debere passus sit. Quod utrumque erat iis salutare. Nam neque indulgendo inveterascere eorum æs alienum patiebatur, neque multiplicandis usuris crescere. Auxit hoc officium alia quoque liberalitate. Nam universos frumento donavit, ita ut singulis sex modiis tritici darentur: qui modus mensuræ medimnus Athenis appellatur.

Neque sibi, y que no le era permitido vivir con decoro conforme lo pedía su grado (de caballero romano). *Quin offendiceret*, sin disgustar. *Ratus*, creyendo ser este un tiempo oportuno para dedicarse á sus estudios. *Judicatum*, declarado por Sila enemigo de la patria. *Peregrinatio*, aquella mudanza de país. *Præter gratiam*, además de su amabilidad, que ya era grande aun de jóven. *Versuram facere*, viéndose el público en la precisión de tomar de nuevo dinero á censo para pagar las deudas antiguas. *Neque ejus* y no hallando quien hiciese un partido razonable. *Interposuit*, se puso de por medio y suministró dinero. *Usuram*, interés alguno. *Neque longius*, ni permitió que estuviesen debiendo por más tiempo que el que se había aplazado. *In veterascere*, se fuesen envejeciendo. *Multiplicandis usuris*, multiplicándose los intereses.

Cinnano, por la sublevacion de Cina: había dos facciones, cuyas cabezas eran Cina y Octavio, ambos cónsules. El primero era del partido de Mario y el otro de Sila.

Medimnus, medida griega que cabia seis ó siete modios, y esta dos célebres de los nuestros con poca diferencia.

III. Hic autem sic se gerebat, ut communis infimis, par principibus videretur. Quo factum est, ut huic omnes honores quos possent publicè haberent, civemque facere sulerent. Quo beneficio ille uti noluit: quod nonnulli ita interpretantur, amitti civitatem romanam alia adscitā. Quamdiu adfuit, ne qua sibi statua poneretur, restitit: absens prohibere non potuit. Itaque aliquot ipsi, et Phidiæ locis sanctissimis posuerunt. Hunc enim in omni procuratione reipubl. actorem auctoremque habebant. Igitur primum illud munus fortunæ, quod in eâ potissimum urbe natus est, in quâ domicilium orbis terrarum esset imperii, ut eamdem et patriam haberet, et domum. Hoc specimen prudentiæ, quod cum in eam civitatem se contulisset, que antiquitate, humanitate, doctrinâ præstaret omnes, ei unus ante alios fuerit carissimus.

IV. Huc ex Asia Sulla decebens cum venisset, quamdiu ibi fuit, secum habuit Pomponium, captus adolescentis humanitate et doctrinâ. Sic enim græcè loquebatur, ut Athenis natus videretur. Tanta autem suavitas erat sermonis latini, ut appareret, in eo nativum quemdam leporem esse, non adscitum. Idem poemata pronuntiabat et græcè et latinâ sic, ut suprà nihil posset. Quibus rebus factum est, ut Sulla nunquam eum ab se dimitteret, cuperetque secum deducere.

III. *Communis*, afable y familiar con la gente ordinaria. *Principibus*, grandes ó principales. *Amitti civitatem*, se perdía el derecho de ciudadano. *Aliquot*, algunas estatuas. *Actorem auctoremque*, por agente y consejero. *In eâ*, esto es, en Roma. *Domicilium*, el asiento, ó donde residía. *Eamdem et patriam, et domum*, teniéndola al mismo tiempo por patria (por haber nacido en ella) y por residencia principal (por ser ciudadano de ella). *Hoc specimen*, y tambien fué esto una prueba de su prudencia. *Humanitate*, cortesania. *Ei unus*, haberse hecho amar mas que ninguno en una ciudad que á todas llevaba ventaja.

IV. *Captus*, prendido. *Non adscitum*, una cierta gracia natural, no adquirid con estudio. *Poemata*, recitaba tambien las composiciones poéticas. *Ut suprà*, que no habia mas que pedir. (Se entiende addi...)

Alid adscitâ, en virtud de una ley no podian los Romanos ser ciudadanos de dos ciudades, so pena de perder la primera aceptando la segunda.

Phidiæ, á Fidias, uno de los prin-

cipales de Atenas. Así las buenas ediciones; lo demás son cavilaciones de gramáticos ociosos, como nota muy bien el sabio don José Nicolás de Azara en la historia de la vida de Ciceron.

Cui cùm persuadere tentaret « Noli, oro te, inquit Pomponius, adversum eos me velle ducere, cum quibus ne contra te arma ferrem, Italianam reliqui. » At Sulla, adolescentis officio collaudato, omnia munera ei, quæ Athenis accepérat, proficisens jussit deferri. Ille complures annos moratus, cùm et rei familiaris tantum opera daret, quantum non indiligens deberet paterfamilias, et omnia reliqua tempora aut litteris aut Athéniensium reipubl. tribueret, nihilominus amicis urbana officia præstít. Nam et ad comitia eorum ventitavit, et si qua res major acta est, non defuit: sicut Ciceroni in omnibus ejus periculis singularem fidem præbuit: cui ex patriâ fugienti LLS. ducenta et quinquaginta millia donavit. Tranquillaus autem rebus romanis, remigravit Romam, ut opinor, L. Cottā, et L. Torquato Coss.: quem diem sic universa civitas Atheniensium prosecuta est, ut lacrimis desiderii futuri dolorem indicaret.

V. Habebat avunculum Q. Cæciliū, equitem romanum, familiarem L. Luculli, divitem, difficillimā naturā: cuius sic asperitatem veritus est, ut quem nemo ferre posset, hujus sine offensione ad summam senectutem retinuerit benevolentiam; quo factu tulit pietatis fructum. Cæcilius enim moriens testamento adoptavit eum, heredemque fecit ex dodrante, ex quā hereditate accepit circiter centies LLS. Erat nupta soror

Cuit, á quien intentando persuadir, esto es, que volviese á Roma. Officio, alabando el honrado proceder y buena correspondencia. Rei familiaris, su hacienda, los intereses de su casa. Urbana officia, sin dejar por eso de hacer por sus amigos de Roma aquello oficios que debe un ciudadano. Ad comitia eorum, acudió con frecuencia á sus juntas. Singularem fidem præbuit, se mostró fiel amigo. Prosecuta est, hizo tan memorable. Desiderii futuri, por la falta que les había de hacer.

V. *Difficillimā naturā*, de muy mal genio y condición. *Veritus est*, respetib. *Sine offensione*, sin disgustarle jamás. *Ad summam*, hasta su edad mas avanzada (en que era mas enfadoso e inaguantable)...

LLS. De sestercios pequeños. Este era una moneda entre los Romanos que valía cuatro cuartos nuestros. Aquí el autor habla de él; por lo que 250,000 sestercios equivalen á

cerca de 417,647 reales yellos. El llamado sestercio grande contenía el valor de 4000 sestercios pequeños, por lo que valía como 500 reales. *Ex dodrante, de las tres cuar-*

Attici Q. Tullio Ciceroni, easque nuptias M. Cicero conciliarat; cum quo a condiscipulatu vivebat conjunctissimè, multo etiam familiarius, quam cum Quinto; ut judicari possit, plus in amicitia valere similitudinem morum, quam affinitatem. Utetur autem intimè Q. Hortensio, qui iis temporibus principatum eloquentiae tenebat, ut intelligi non posset, utrum eum plus diligere. Cicero, an Hortensius: et id, quod erat difficillimum, efficiebat, ut inter quos tanta laudis esset emulatio, nulla intercederet obstructatio, esetque talium virorum copula.

VI. In republ. ita versatus est, ut semper optimarum partium et esset, et existimaretur, neque tamen se civilibus fluctibus committeret, quod non magis eos in sua potestatis existimabat esse, qui se iis dedissent, quam qui maritimis jactarentur. Honores non petiit, cum ei patrem propter vel gratiam, vel dignitatem; quod neque peti more majorum, neque capi possent conservatis legibus, in tam effusis ambitis largitionibus; neque retineri e repub. sine periculo, corruptis civitatis moribus. Ad hastam publicam nunquam accessit. Nullius rei neque præs, neque manceps factus est. Neminem suo no-

Q. Tullio (hermano de M. Túlio), Emulatio, competencia. Obrectatio, no hubiese mala voluntad. Copula, lazo de union.

VI. *Optimarum partium*, del mejor partido. *Neque tamen*, sin mezclarse no obstante en las turbulencias de las guerras civiles. *Quod non magis*, que no eran mas dueños de si. *Maritimis*, que los que eran agitados de las olas del mar. *Patent*, siéndole mas fácil el conseguirlos. *Propter vel*, ya por lo bien quisto que estaba, ya tambien por su mérito. *In tam effusis*, en una tan grande profusion de regalos (como haciaian los ambiciosos pretendientes). *Neque retineri*, ni retenerlos con utilidad de la república. *Ad hastam publicam*, no asistió jamás á almenada pública. (La lanza era la señal de almoneda.) *Neque præs, neque manceps*, no quiso salir por fiador en cosa alguna, ni por arrendador de las rentas del público. *Sua nomine*, ni por si mismo...

tas partes de su hacienda. El dodrante es un peso ó una medida antigua que contenía nueve onzas ó nueve partes, que es lo mismo que tres cuartas partes de las doce de que constaba la libra romana.

Centies LLS., sup. centena milia, cien veces cien mil sestercios, que segun el cómputo hecho arriba componen la cantidad de 4,703,882 reales y 12 mrs.

mine, neque subscribens, accusavit. In jus de suā re nunquam iit: judicium nullum habuit. Multorum consulū, prætorumque præfecturas delatas sic accepit, ut neminem in provinciam sit secutus, honore fuerit contentus, rei familiari desplexerit fructum: qui ne cum Q. quidem Cicerone voluerit ire in Asiam, cùm apud eum legati locum obtinere posset. Non enim decere se arbitrabatur, cùm prætūram gerere noluisset, asseclam esse prætoris. Quā in re non solum dignitati serviebat, sed etiam tranquillitatí, cùm suspicione quoque vitaret criminum; quo fiebat, ut ejus observantia omnibus esset carior, cùm eam officio, non timori neque spē tribui viderent.

VII. Incidit Cæsarianum civile bellum, cùm haberet annos circiter sexaginta: usus est ætatis vacatione, neque se quōquam movit ex urbe. Quæ amicis suis opus fuerant ad Pompeium proficiscentibus, omnia ex suā re familiari dedit. Ipsum Pompeium conjunctum non offendit. Nullum enim ab eo habebat ornamentum, ut ceteri, qui per eum aut honores aut divitias ceperant: quorū partim invitissimi castra sunt secuti, partim summā cum ejus offensione domi remanserunt. Attici autem quies tantopere Cæsari fuit grata, ut vitor cùm privatis pecunias per epistolā imperaret, huic non solum molestus non fuerit, sed etiam sororis filium et Q. Ciceronem ex Pompei castris concesserit. Sic veterē instituto vita effugit nova pericula.

VIII. Secutum est illud, occiso Cæsare, cùm resp.

Neque subscribens, ni suscribiendo á la acusacion de otro. *In jus*, nunca compareció en el tribunal por negocio suyo. *Judicium*, ni tuvo pleito alguno. *In provinciam*, al gobierno. *Legati locum*, grado, ó en calidad de su lugar teniente. *Asseclam esse*, ir como dependiente. *Ejus observantia*, su atencion y respeto eran mas agradables á todos por ver que no les empleaba llevado de algun temor ó esperanza, sino por razon de propia conveniencia.

VII. Incidit Cæsarianum, sucedió la guerra civil de César y Pompeyo (guerra muy fatal á Roma). *Vacatione*, del privilegio ó pretexto de su avanzada edad. *Quōquam*, no salió de Roma para ir á alguna parte (en defensa de César ó Pompeyo). *Offendit*, no ofendió á Pompeyo, con quien tenía alguna conexiōn. *Ornamentum*, dignidad alguna. *Summā cum*, con sumo disgusto de Pompeyo. *Pecunias imperaret*, pidiendo ó exigiendo á otros dinero por cartas. *Castris*, que habian militado con Pompeyo. *Concesserit*, dió libertad por su respeto. *Vetere instituto vita*, con su antiguo modo de vivir.

VIII. *Illud*, aquella otra guerra, ó aquel tiempo. *Cæsare* (asesinaron Bruto y Casio en el senado con veinte y tres puñaladas).

penes Brutos videretur esse, et Cassum, ac tota civitas se ad eum convertisse videretur, sic M. Bruto usus est, ut nullo ille adolescens æquali familiariū, quām hoc sene: neque solum eum principem consilii haberet, sed etiam in convictu. Excogitatum est a quibusdam, ut privatū ararium Cæsaris interactoribus ab equitibus rom. constitueretur. Id facile effici posse arbitrati sunt, si et principes illius ordinis pecunias contulissent. Itaque appellatus est a C. Flavio Bruti familiari Atticus, ut ejus res princeps esse vellet. At ille, qui officia amicis prestanda sine factione existimaret, semperque a talibus se consiliis removisset, respondit: si quid Brutus de suis facultatibus uti voluisset, usurum quantum eæ patenterunt; se neque cum quoquā de eā re collocuturum, neque coitetur. Sic ille consensionis globus hujus unius dissensione disjectus est. Neque multò post superior esse cœpit Antonius: ita ut Brutus et Cassius, provinciarum, quæ iis necis causā datae erant a consulibus, desperatis rebus, in exsilio proficiserentur. Atticus, qui pecuniā simul cum ceteris conferre noluerat florenti illi parti, abjecto Bruto, Italiāque cedenti, LLS. centum millia muneris misit: eidem in Epiro absens trecenta jussit dari: neque eo magis potenti adulatus est Antonio, neque desperatos reliquit.

Penes, en manos. *Ad eum convertisse*, que había puesto en él toda su esperanza. (Entiende á Bruto, cabeza de la confederación.) *Sic M. Bruto*, era tan íntimo amigo de M. Bruto. *Ut nullo ille*, que á ninguno de sus iguales trataba el joven Bruto con mas familiaridad que á este viejo Pomponio. *Principem consilii*, por su principal consejero. *In convictu*, mas tambien por compañero en el trato y conversacion. *Excogitatum est*, proyectaron algunos. *Privatum ararium*, un fondo particular. *Princeps esse*, tuviese á bien ser el primero y como cabeza de aquella contribucion. *Sine factione*, sin espíritu de partido. *Quantum*, en cuanto diesen de *si*, lo permitiesen. *Neque coiturum*, ni se uniría con ninguno. *Ille consensionis globus*, aquella tropa unida de facinerosos quedó desbaratada y dispersa. *Provinciarum*, el orden es: *desperatis rebus provinciarum que datae erant iis causā necis, etc.*, habiendo perdido del todo la esperanza de los gobiernos que les habian señalado los cónsules por la muerte de César. *Florenti*, cuando estaba en auge ó pujante. *Abjecto*, abatido, abandonado Bruto, y fugitivo de la Italia. *In Epiro*, en el Epiro.

LLS. cien mil sestercios, que ha-
ben 47,058 reales y 28 mrs.
Trecuenta, esto es, trecuenta mil
lia sestertiorum, que son como
141,176 reales y 16 mrs.